

УДК 811.161.1 У91

РАБОТА С ТЕКСТОМ В РАМКАХ КОММУНИКАТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ РКИ

Алексей Владимирович Зацепин

кандидат философских наук, доцент

za_lex@mail.ru

Российский государственный педагогический университет

им. А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург, Россия

Аннотация. Статья посвящена специфике коммуникативного обучения русскому языку иностранных студентов-музыкантов. Автор предлагает адаптированный профессионально-направленный текст с частичным переводом на китайский язык. Использование в учебном процессе языка посредника поможет преодолеть лексические трудности и сэкономить время. Предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания направлены на развитие коммуникативных умений в профессиональной сфере.

Ключевые слова: русский как иностранный, методология, текст, материал.

В современном мире всё больше иностранных студентов выбирают русский язык для изучения с целью последующего поступления в российские вузы. Это подтверждает возросший интерес и спрос к языку и образованию в России. Но русский язык по оценке разных рейтингов считается трудным языком, что ставит определённые задачи перед преподавателями РКИ.

На данный момент для специалистов РКИ приоритетным методом обучения является коммуникативный метод [1,4, 5]. Придерживаясь принципов коммуникативного подхода, особое внимание на занятиях отводится работе с текстом и упражнениям, направленным на развитие речи студентов-иностранцев. Учащиеся должны овладеть в процессе обучения речевой и коммуникативной компетенциями в научной, учебно-бытовой и культурно-социальной сферах общения. Исходя из этого, работа с текстом на занятии РКИ является базой для формирования коммуникативной, речевой и языковой компетенций студентов-иностранцев. В учебном процессе, ориентированном на формирование данных типов компетенций, обучение организуется на материале профессионально направленных текстов. Изучающее чтение текстов по специальности - это отличная основа для развития таких видов речевой деятельности, как аудирование, письмо, говорение. Разработанные предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания создают хорошие условия для полного восприятия текста [6, 264].

Примером учебного материала служит авторский текст, разработанный для китайских студентов творческих специальностей. Для эффективной работы, обучающиеся должны прочитать текст в первый раз целиком и без комментариев. Лексические трудности поможет преодолеть перевод на китайский язык незнакомых слов и выражений. Использование в процессе обучения языка посредника позволит сэкономить аудиторное время, облегчит усвоение нового лексического материала, устранит неправильное понимание текста, а также повысит мотивацию учащихся.

Фортениано

1. Прочитайте текст.

Фортепиано (пианино) – это клавишно-струнный музыкальный инструмент. На пианино музыканты исполняют не только **со́льные произведения** (独奏作品), но и **аккомпани́руют** (伴奏) вокалистам и просто **музици́руют** (弹奏乐器) дома.

В оркестре можно услышать **рояль** (三角钢琴) – вид фортепиано. Рояль это концертный **многозвучный** (多音的) инструмент.

Для фортепиано создано много красивой музыки. Русские композиторы ввели фортепиано в оркестр и создали прекрасные произведения: Концерт для фортепиано №1 П.И. Чайко́вского, Концерт для фортепиано №2 до-минор С.В. Рахма́нинова, Концерт для фортепиано и духовых инструментов И. Стравинского и многие другие.

Появление фортепиано в составе оркестра **измени́ло** (改变了) его **репертуа́р** (表演曲目). У этого инструмента **неповтори́мый** (无与伦比的) тембр, широкий динамический диапазон, он охватывает весь **спектр звучания** (声谱) всех инструментов в оркестре.

Фортепианные концерты (演奏会) очень нравятся публике. **Соли́ст-виртуо́з** (独奏大师) и звучание симфонического оркестра производят большое впечатление на зрителей. Все знают известных пианистов Листа и Шопена, это были **выдаю́щиеся исполнители** (杰出的表演家). У каждого музыкального гения свой **стиль исполне́ния** (表演风格).

Очень популярны произведения для фортепиано в четыре руки. Когда играют сразу два пианиста, этот инструмент звучит ярче. **Педáли** (踏板) меняют звучание: правая педаль делает звук длинным и громким (форте), левая педаль делает звук слабым, тихим (пиано), средняя педаль служит для игры легато.

В России в больших концертных залах и консерваториях Санкт-Петербурга и Москвы часто выступают Денис Мацуев, Николай Луганский, Григорий Соколов, Даниил Трифонов и другие. **Гениа́льное исполне́ние** (完美

的演绎) музыкальных произведений доставляет (带来) огромное удовольствие (享受) зрителям.

В качестве предтекстового задания преподаватель предлагает подобрать синонимы к словам: фортепиано, концерт, виртуоз, исполнение, выдающийся. Для развития навыков догадки и прогнозирования, студенты должны обратить внимание на заголовок и предположить, о чём будет идти речь в тексте.

Притекстовая работа направлена на овладение и закрепление лексико-грамматического материала. Предложенные упражнения помогут выработать умение обучающихся ориентироваться в тексте и вести беседу, используя новые слова и выражения.

Ответьте на вопросы.

- 1) Вы любите слушать фортепианные произведения?*
- 2) Вы играете на фортепиано?*
- 3) Фортепианные произведения каких композиторов вам больше нравятся и почему?*
- 4) Выступления каких виртуозов-пианистов вы слышали? Какое впечатление они на вас произвели?*
- 5) Расскажите о фортепианном концерте, который вы посетили. Какие чувства вызывает у вас звучание этого музыкального инструмента?*

Прочитайте диалог. Придумайте и инсценируйте диалог-интервью «известный пианист-виртуоз и студенты».

- Катя, какой твой любимый музыкальный инструмент?

- Конечно фортепиано. Этот инструмент звучит прекрасно и в оркестре, и в сольном исполнении.

- А ты была на концерте Дениса Мацуева? Это русский современный пианист-виртуоз.

- Да, я видела его выступление в консерватории Санкт-Петербурга. Он очень популярен в России.

- Техника игры Дениса Мацуева достигла такого мастерства, что многие известные дирижёры и музыканты *считают за честь* (看做是一件荣幸的事) играть с ним на одной сцене.

- У меня есть два билета на его концерт. Давай сходим вместе!

- С большим удовольствием!

Составьте и запишите вопросы по прочитанному тексту, опираясь на ключевые слова: музыкант, пианист, фортепиано, рояль, концерт, неповторимый, музицировать, виртуоз, доставлять удовольствие, репертуар, аккомпанировать. Задайте вопросы друг другу [3, 50].

В качестве послетекстовых упражнений обучающимся предлагается составить план текста и сделать пересказ по предложенному плану.

Таким образом, можно сделать вывод, что работа с текстом на занятиях по РКИ – это многоуровневый и эффективный вид работы. Грамотно спланированное занятие является выходом в открытую коммуникацию, путь к продуктивной речевой деятельности. Поставленные задачи преподаватель может выполнить только при творческом и систематичном подходе к образовательному процессу [2, 164].

Список литературы:

1. Баудер Г. А., Полунина Л.И. К вопросу о коммуникативном и культурологическом аспектах изучения русского языка как иностранного (по очерку М. Цветаевой "вольный проезд") // Наука и Образование. 2020. Т. 3. № 3. С. 171. – EDN QGLLSM.

2. Зацепин А. В., Кайсарова С.Н. Поэтапная работа с текстом по специальности на занятиях по РКИ // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: сборник научных статей участников XIX Международной научно-практической конференции. Санкт-Петербург. 21–23 апреля 2021 года. Санкт-Петербург: Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. 2021. С. 163-165.

3. Зацепин А. В., Жуйлянь Л. Русский язык для музыкантов: Учебное пособие по чтению и развитию речи для китайских студентов. Санкт-Петербург: Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. 2022. 96 с.

4. Тугарева В. В. Значение интонационных фразеологизмов в преподавании русского языка иностранным обучающимся // Наука и Образование. 2021. Т. 4. № 3. – EDN UMVCHJ.

5. Тугарева В. В. Использование культурологических интертекстов в практике преподавания РКИ // Наука и Образование. 2021. Т. 4. № 3. – EDN MZWFJN.

6. Zatsepin A. V., Kozlova L. S. Some Aspects of the Development of the Communicative Competence of Students-Musicians in the Course of Russian as a Foreign Language // Scientific Bulletin of Namangan State University. 2022. Vol. 4. No 7. P. 264-267.

UDC 811.161.1 Y91

**THE WORK WITH TEXT IN THE FRAMEWORK OF
COMMUNICATIVE LEARNING OF RAFL**

Alexey V. Zatsepin

PhD in Philosophy, Associate professor

za_lex@mail.ru

Herzen University

St. Petersburg, Russia

Abstract. The article is devoted to the specifics of communicative teaching of the Russian language to foreign students-musicians. The author offers an adapted professionally oriented text with a partial translation into Chinese. The use of an intermediary language in the educational process will help overcome lexical

difficulties and save time. Pre-text, pre-text and post-text tasks are aimed at developing communicative skills in the professional field.

Key words: russian as a foreign language, methodology, text, material.

Статья поступила в редакцию 02.09.2022; одобрена после рецензирования 03.10.2022; принята к публикации 20.10.2022.

The article was submitted 02.09.2022; approved after reviewing 03.10.2022; accepted for publication 20.10.2022.